

Patrícia Domingues Ribas
Born on June 11, 1974
Av. Iguaçú, 1723 – Curitiba, PR, Brazil
+55 41 3222-6815 / +55 41 99608-8743
pdribas@gmail.com

Education - Languages (Portuguese and German) – Universidade Federal do Paraná (Curitiba, PR, Brazil) – Mar/2003 to Nov/2006 (incomplete)
- Postgraduate Certificate in Genetics – Universidade Federal do Paraná (Curitiba, PR, Brazil) – Genetics Department – March/2000
- Bachelor in Biology – Universidade Federal do Paraná (Curitiba, PR, Brazil) – Mar/1992 to Aug/1996

Languages Portuguese (Brazilian) - mother language
German - fluent
English - fluent
Italian - fluent
French - intermediate
Russian - basic

Certificates - **Zertifikat Deutsch als Fremdsprache (ZDaF)** (German as a foreign language - B1) – Goethe Institut (Germany)
- **Zentrale Mittelstufe Prüfung (ZMP)** (German C1) – Goethe Institut (Germany)
- **First Certificate in English (FCE)** – Cambridge University (UK)
- **Certificate of Proficiency in English (CPE)** – Cambridge University (UK)

Professional experience

Portuguese proofreader

18 books published by Editora UFPR (Curitiba, PR, Brazil) – from 2004 to 2009.

1 book published by Editora Novo Século (São Paulo, SP, Brazil) – 2003.

13 issues of journals published by Editora UFPR (Curitiba, PR, Brazil) – from 2004 to 2010.

6 issues of journals published by Associação Brasileira de Literatura Comparada (Curitiba, PR, Brazil) – from 2009 to 2011.

Book translator

Farmacologia: uma abordagem didática, by Gustav Schellack (original title: *Pharmacology in clinical nursing practice: application made easy*) – **Editores Fundamento** (Curitiba, PR, Brazil), 2005.

Languages teacher

Centro de Línguas da Universidade Federal do Paraná (Celin UFPR) (Curitiba, PR, Brazil) – German teacher – Aug/2004 to Jul/2010.

Wall Street Institute (Curitiba, PR, Brazil) – English teacher – Dec/2002 to Mar/2004.

Centro de Estudos da Língua Portuguesa (Celp) (Curitiba, PR, Brazil) – English and Portuguese teacher – Apr/2002 to Sep/2003.

	<p>Curso D'Ambrosio (Curitiba, PR, Brazil) – Italian teacher – Mar/1996 to Jul/1998.</p> <p>Bond's Centro de Línguas e Comunicação S/C (Curitiba, PR, Brazil) – English teacher – Aug/1993 to Jul/1995.</p>
<i>Other work experience</i>	<p>Editora UFPR – Portuguese proofreader – Apr/2004 to Sep/2008.</p> <p>WDW-ICP – Walt Disney World International College Program – temporary job at the Walt Disney World Resort, Orlando, Florida, USA – from Nov. 30, 2005 to Feb. 2, 2006.</p>
Current work	<p>Manta Translations (Córdoba, Argentina) – Translator (Italian-Portuguese, English-Portuguese, German-Portuguese and Italian-English) in the fields of Mechanics, Tourism and Molecular Biology – since Oct/2005.</p> <p>Zaum Language Services (Campinas, SP, Brazil) – Translator (English-Portuguese) in the fields of Medicine, Pharmacy, Medical Equipments and IT – since Apr/2016.</p> <p>Travod International (UK) – Translator (Italian-Portuguese, English-Portuguese, German-Portuguese) in the fields of Mechanics, Biology, IT, and others – since Aug/2018.</p>
CAT tools	SDL Trados Studio, Transit NXT, MemSource/Phrase, MemoQ, Microsoft LEAF, Idiom WorldServer, Catalyst and Across.
Computer knowledge	Microsoft Office, Adobe InDesign.

Curitiba, September 2023.